

· 台湾妇女／性别研究文丛 ·

Gender Perspective
Challenges and
Reconstruction

性别视角： 挑战与重建

- 王金玲 林维红／主编
- 姜佳将 高雪玉／副主编



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)



Gender Perspective

*Challenges and
Reconstruction*

性别视角： 挑战与重建

- 王金玲 林维红 / 主编
- 姜佳将 高雪玉 / 副主编



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

性别视角：挑战与重建 / 王金玲，林维红主编. --
北京：社会科学文献出版社，2016.8

(台湾妇女/性别研究文丛)

ISBN 978-7-5097-9064-9

I. ①性… II. ①王… ②林… III. ①女性-性别-
研究-台湾省 IV. ①D675.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 086541 号

台湾妇女/性别研究文丛 性别视角：挑战与重建

主 编 / 王金玲 林维红

出 版 人 / 谢寿光

项目统筹 / 王 绯

责任编辑 / 赵慧英

出 版 / 社会科学文献出版社·社会政法分社(010)59367156

地址：北京市北三环中路甲 29 号院华龙大厦 邮编：100029

网址：www.ssap.com.cn

发 行 / 市场营销中心(010)59367081 59367018

印 装 / 三河市东方印刷有限公司

规 格 / 开 本：787mm×1092mm 1/16

印 张：23.25 字 数：365 千字

版 次 / 2016 年 8 月第 1 版 2016 年 8 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5097-9064-9

定 价 / 95.00 元

本书如有印装质量问题，请与读者服务中心(010-59367028)联系

 版权所有 翻印必究

• 台湾妇女／性别研究文丛 •

 *Gender Perspective*
Challenges and
Reconstruction

编 序

台湾大学人口与性别研究中心妇女与性别研究组（台大妇女研究室）成立于1985年，是台湾最早成立的妇女研究机构，一直以推动妇女/性别研究、增进妇女权益为宗旨，并以华文作为国际语言的理念出版《女学学志：妇女与性别研究》（*Journal of Women's and Gender Studies*）和《妇研纵横》（*Forum in Women's and Gender Studies*）两刊物，二十余年来，见证了台湾妇女与性别研究的成长与茁壮。

《女学学志：妇女与性别研究》原名《妇女与两性学刊》，于1990年创刊，自第13期起改为现名，并由年刊改为半年刊，但期号连续，至2006年6月，已出版21期。该刊是华文世界妇女/性别研究领域重要的学术刊物，内容横跨多种学门，提供各方专家相互交流与对话的平台，凝聚各地学者共同对妇女/性别议题进行深入讨论。该刊借由专题的设计，拓展研究方向，并重视地域间的差异性，以严格的双向匿名审查制度，呈现全球华文社群多元的性别研究成果。

《妇研纵横》前身为《妇女研究通讯》（曾更名为《妇女与两性研究通讯》《妇女与性别研究通讯》），创刊于1985年，自66期起改版并更为现名，一年发行四期，至2006年7月，已出版79期。每期针对不同的学门、研究方法、活动乃至社会议题或现象等拟出专题，邀集相关领域的学者或专家发表文章，不仅呈现出学术上的研究发展走向，亦显示出性别研究与当今社会脉动的高度关联性，裨益妇女/性别研究及实务工作，使学术研究成果能够普及化，为各地妇女/性别研究信息的传播与交流带来莫大的贡献，是华文社群中落实妇女研究和推广性别意识的重要媒介。

为促进两岸之间的交流与了解，台湾大学妇女研究室召集人林维红与浙江省社会科学院社会学研究所所长王金玲合作，多次开会研商，定出议题，以《女学学志：妇女与性别研究》与《妇研纵横》中的论文为主，辅之以其他刊物中的论文，编选成《台湾妇女/性别研究文选》，以简体字排版发行。前四册论文的著作时间从20世纪80年代至2007年，内容横跨文学、史学、哲学、社会学、教育学、医学、心理学、地理学等领域，兼顾对国外新兴女性主义流派和思想及女性主义经典的介绍和重新阅读。基本内容如下：

第一册以“性别视角：文化与社会”为名，主要议题包括：“文化与性别形塑”“职场与性别权力”“和平与性别暴力”三大内容。

文化与性别形塑：着重于讨论中国传统社会对妇女角色的形塑与妇道的养成；兼论古代男性在政治场域中如何利用女性化的意象作为君臣角力的筹码。

职场与性别权力：旨在分析和讨论古今社会职场中的性别关系与权力，检视个人的职业选择与职场的性别化如何受到当时的文化价值及性别关系的影响，以及妇女在其中的主体性。如，明代的三姑六婆虽为当时社会所鄙视，却主导了边缘地带总总俗务的处理，并成为疏通男女世界的管道。

和平与性别暴力：深度探讨家庭暴力、性别暴力与校园性骚扰等各种形式的暴力，并说明女性主义致力于终止暴力与倡导平等实务贡献。

第二册以“性别视角：生活与身体”为名，主要议题包括“生活与性别空间”“亲属与性别关系”“身体与性别政治”三大内容。

生活与性别空间：借由观察厨房、校园等生活与学习空间的分布和配置，挖掘空间所隐含的社会身份或阶级间的权力关系，揭示女性如何抗拒性别宰制，并从中找到自身认同。

亲属与性别关系：三篇选文分别从工业化、母女观点差异和生命周期转变等因素，探讨性别关系对亲属关系的影响，并观察女性在工作、休闲与家庭意识形态上的自觉与赋权过程。

身体与性别政治：深探父权脉络下，台湾女性的身体与医疗处置如何受到切割与异化，分析台湾性教育的话语观点如何处理性取向及社会性别等的差异，解释婚姻暴力中妇女身体受虐的政治含义。

第三册名为“性别视角：回顾与反思”，内容包含“性别与学科反思”“性别与知识建构”等议题。所选文章分析了相关学门教科书的论述所呈现出来的性别意识，检视“科学研究”与“自然事实”背后所蕴含的性别偏见；反思了古典医书、知识及“妇女与工作研究”“女性更年期研究”“性别与空间”等相关学术领域的发展，进一步提出了学术研究应有的问题意识与研究方法上的建议。

第四册名为“性别视角：挑战与重建”，主要是从女性主义和本土这两个角度对已有的知识及体系进行挑战，并努力进行重建工作。其中涉及的内容包括：探讨性别建构，说明传统思考模式下性别秩序的建构逻辑是从权威性权力的角度建构一种层级性的性别秩序。然而，就性别相对主体性的角度来看，性别权力又表现为一种相对的互动关系，而不全然是一种从属关系。

从两部女性主义哲学与文学的经典著作——《论爱的劳动》与《觉醒》出发，进一步讨论女性主义对依靠的关怀伦理之评价，并以此反思婚姻中妻职、母职与女性的情欲处境。

探究当代西方女性书写如何援引、挪用东方论述（Orientalism）的精神，以女性他者（female Other）凌驾种族他者（racial Other），生产出女性东方主义的文本，作为爱德华·萨伊德（Edward Said）有关东方论述的补充。

以“生物时间”与“生态时间”的概念，来讨论实际生活面向上，生态女性主义（ecofeminism）对于我们观看“性别—环境”的议题，能有什么可以超越过去女性主义者所提出的观点。

以美国女性主义者推动性别平权修正案所遭遇的挫败作为借鉴，检讨男女无差异的平权主张，实难完整且彻底地探讨母亲角色的问题。

本丛书得以出版，要特别感谢王金玲所长的奔波与协助，还要感谢所有作者的慷慨授权。此外，本丛书所选录的台湾大学毕恒达教授的《妇女与都市公共空间安全——文献回顾》一文于1995年发表于《性别与空间研究室通讯》创刊号；林维红教授的《妇道的养成——以晚清湘乡曾氏为例的探讨》一文于2000年发表于“第三届国际汉学会议”。前者虽置于“性别与知识建构”议题内，然因论及空间经验，亦可同“生活与性别空间”



议题相互参照；后者以清朝曾国藩家族的家训文献为例，说明“妇道”的养成与教育息息相关，并指出男性不仅扮演家训制定者角色，也可以是实际教育者、监督者，故将此文编入“文化与性别形塑”议题内。

谨以此丛书庆祝台湾大学妇女研究室成立 22 周年，并献给所有为妇女与性别研究领域有所奉献的专家学者。

台湾大学妇女研究室召集人

林维红 谨志

2007 年 9 月 1 日



编 序	1
-----------	---

一 身份与性别意识

从凯特·肖邦《觉醒》反思婚姻中妻职、母职与 女性情欲处境	彭莉惠 / 3
性别的相对主体性与性别权力思考逻辑的型构 ——西方性别历史中之性别秩序的社会建构	陈敏郎 / 42
东方论述与当代西方女性书写 ——芭哈丝、桑塔格与汤亭亭的中国想象	黄心雅 / 68
从美国平权修正案的争议看男女平权和母亲角色	俞彦娟 / 92

二 生活与性别角色

依靠与平等 ——论吉泰 (Kittay) 《爱的劳动》	吴秀瑾 / 125
--------------------------------------	-----------



女人和男人的工作与家庭

——攸关时间 徐宗国 / 145

农家妇女劳动力的新诠释

——理论的回顾与概念的澄清 杜素豪 / 180

社区妇女环境教育目标之发展及其争议点之探讨 ... 王顺美 周如芬 / 197

妇女与都市公共空间安全

——文献回顾 毕恒达 / 223

三 科学/科技与性别检视

检视社会学教科书

——女性主义的观点 曾熾芬等 / 237

插花的女人

——台湾的教育社会学教科用书性别意识之检视 杨巧玲 / 286

“女性主义教育学”的 1998 ~ 2004 杨幸真 / 310

性别权力与知识建构

——《亲职教育》教科书的论述分析 游美惠 / 326

后 记 / 358

一 身份与性别意识



从凯特·肖邦《觉醒》反思婚姻中妻职、母职与女性情欲处境

彭莉惠*

一 前言

凯特·肖邦 (Kate Chopin) 《觉醒》(The Awakening)^① 一书 1899 年出版, 主要描绘美国南方社会贵族阶级的生活。在那样的社会脉络中, 女人的角色僵化地依附男主外/女主内的性别分工, 女人扮演着妻职、母职与拘谨的性角色, 在身份定位上被归属于男性。此书主要叙述女性自我在婚姻处境中被压制及被束缚而产生了极度的郁闷与悲伤。故事开始于女主角 (艾德娜) 全家到一个岛上 (格蓝岛) 度假, 邂逅了男主角 (劳伯特) 而唤醒 (awaken) 了她追求自我的能量/动力, 她也从这一过程中意识到自我经济/人格/灵魂独立的必要性, 进而勇于探索自我与实现自我。

* 彭莉惠, 时为台湾政治大学社会学系博士班研究生。原文刊于《女学学志: 妇女与性别研究》2003 年第 16 期。

致谢辞: 本文之完成, 受惠于东吴大学谢瑶玲教授所开授的女性主义课程甚多, 在此致上谢意。另外, 特别谢谢两位匿名评审极为用心的评论, 乃至于接受这篇文章的刊登, 对于一位学界的新鲜人而言, 此番雀跃欣喜的心境, 不是感激涕零可以形容的。当然, 一切文责, 应由笔者自负。

① 本文分析依据的文本是 1996 年台北女书出版, 杨瑛美译的《觉醒》。此译文因通顺流畅, 且对原文意译的掌握相当精练, 深获读者肯定。诚如台大外文系林耀福教授所言: “读杨瑛美女士的《觉醒》, 我们不但没有恐惧与怀疑, 还感到愉快和信任, 整体而言, 这是一本高水平的译作, 值得推荐。”



《觉醒》极具革命与颠覆的特性，以致曾被一般舆论与出版界强力打压，作者因而受到严重打击，几乎被消音（silenced），乃至唾弃，结果在《觉醒》出版后五年即与世长辞。笔者认为《觉醒》所揭示的意义，不仅指涉女性的自我觉醒，更广义的包括人对自己真实生命的存有、对自己的独立灵魂负责的觉醒。

本文的关注焦点，在于女主角的妻子处境、母职经验以及婚姻中女性情欲追求的可能，并检视艾德娜（Edna）位居婚姻的边缘战斗位置与命定的女性角色争战/对抗所显现的启发与实践意义。笔者试图采用一种批判的女性主义视角来观看婚姻内“妻职”“母职”“女性情欲”的处境，^①并挖掘《觉醒》一书所蕴含的丰富意涵，以作为关于促进女性现实处境的自我反思（reflection）与培力（empowerment）。^②

二 妻子——“神圣”的称号？

波伏娃（Beauvoir，又译波娃）曾提到婚姻是传统社会指派给女人的命运。^③婚姻最大的象征意义在于将生育纳入一种合法的社会系统里面。而这个合法的社会系统就是以家族为基本单位来延续的。^④妻子角色具有很强烈的“工具性格”，主要是执行生育任务以便让家族得以延续。艾德娜对于妻子的角色天真地以为“一旦身为先生所崇拜的贤妻，她（艾德娜）觉得自

① 本文从妻职、母职与女性情欲处境三方面来探讨女性在婚姻中的困境，除了小说文本，更旁征援引了其他相关的观点或文献。必须先交代的是，本文着重《觉醒》所显现的女性丰富蕴含；强调的是，冀求提供关于女性现实处境的反思与培力，故，本文视不同脉络，援引各种跨时空、跨地域的作品或研究调查，与《觉醒》相互参照、印证，以凸显女性在婚姻制度中所面临的景况。

② M. Hilary 将 empowerment 定义为一种意涵着拥有控制自己行为、感觉、思想、发展的能力。然而过去较常见到“赋权”或“充权”的翻译名词，这其中似乎蕴含有外力强加、他人给予的意涵，会抹杀了主体增长、培养出权能的能动过程，所以近来已渐为增权/增能/培力/彰权益能/权力增长等概念名词所取代（转引自游美惠，2002：98）。

③ Beauvoir Simone de：《第二性——第二卷：处境》，杨美惠译，台北：志文，1992，第6页。

④ 赵蕙铃：《人口生育与性别秩序的社会建构——初探“女人史”一书的性别分析观点》，《妇女与两性学刊》1996年第7期。



己或许可以在现实生活中占个尊严的地位……”^①但是这个所谓的“尊严”地位，在现实生活中，似乎成了一个“美丽的”“梦幻的”“称号”——让她在似乎触及/幻及的同时，却又感到莫名的落寞。这样的心境与狄金森 (Emily Dickison) 在她的诗“这，是我神圣的称号”中的描述相当切合。

这是我神圣的称号：
没有证书的
妻子。
最尊贵的地位
赐予了我——
受难者耶稣的皇后。
高于所有人，只除了
君王——
订婚，但没有上帝
常赐给我们女人的那种狂喜，
当两个人
互赠宝石，
互赠黄金，
出生——婚宴
死亡——
同一天
三重胜利
“我的丈夫”
女人们这么说着
奏响美妙的乐曲。
是这样的么？^②

① Chopin K. : 《觉醒》，杨瑛美译，台北：女书，1996，第46页。

② Bradstreet, A. 等：《我，生为女人——美国卷》，钱满素等译，台北：猫头鹰，2001，第90~91页。



“女人们这么说着/奏响美妙的乐曲。是这样的么？”对于艾德娜来说，这样对婚姻制度美好的想象以及作为妻子幸福美满、尊贵神圣的身份，她强烈地质疑。她说道“婚礼是世界上最可悲^①的场面之一”。^② 她用一个极为负面与激动的词形容婚礼——“可悲”，由此可以体会到艾德娜的婚姻经验令她充满沮丧与郁闷。可以先回到《觉醒》文中去了解她的整体婚姻生活状况：她的婚姻就一般的女性来说，是令人称羡的，不仅住在一栋高雅/舒适的豪宅中，有着成群的仆人，最重要的是有个事业有成的丈夫。但尽管如此，艾德娜仍旧觉得闷闷不乐，甚至常常莫名地悲伤与愤怒。

……她脱下戒指，丢到地毯上，看到它就躺在那里，不禁狠狠用鞋跟踩了几下，想踩碎它，但是她细小的鞋跟不仅没有在那闪耀的小圆圈上造成任何刻痕，甚至可以说是分毫未损。^③

这种悲伤的根源来自社会（特别是她的先生“庞先生”）对于婚姻中的妻子、母亲的僵化角色规范与艾德娜期待的自我（self）存有之间产生的冲突和矛盾。^④ 对于女人与发展自我的关系，布洛克（Block）^⑤ 提出：“女人很难发展其自我功能（ego functioning），因为女人的自我与文化规范相抵触，女孩们的性别角色社会化程度与她们的自主感与自尊感有负面的相关，因此自主能力与自尊对女性的角色而言是有所抵触的。”这种自我与社会的

① 卡拉·柴特金（Clara Zetkin, 1857）就提道：“在这个丑陋的世界里，性别和婚姻对各个阶级社会阶层的妇女而言，包含了真正的冲突，真正的痛苦。”这或许可作为艾德娜可悲婚礼的批注。请参阅 Susan Alice Watkins（Watkins, S. A.：《女性主义》，朱侃如译，台北县：立绪，1995，第91页）。

② Chopin K.：《觉醒》，杨瑛美译，台北：女书，1996，第139页。

③ Chopin K.：《觉醒》，杨瑛美译，台北：女书，1996，第111页。

④ 笔者必须先交代的是，此整篇文章论述脉络的安排，试图区分《觉醒》文本中主要的三个议题，包括婚姻中的妻子处境、母职经验与女性在婚姻中情欲追求的可能。这“妻职”“母职”“情欲”三者皆与女性自我的失落及其对自我的探寻有极密切的关联性。因此在本节，笔者将聚焦文本中女性在婚姻中对妻职的经验、感受、反思与其自我挣扎的复杂情感。但必须再次申明，女性“自我”的被压抑皆会受制于女性的角色、责任而有相当深刻的显现。不过此节为了以女性在婚姻中的妻子角色为述写的主要范畴，因此关于母职或女性情欲的内容皆“暂时”留待下段做更详细的申论。

⑤ 刘惠琴：《母女关系的社会建构》，《应用心理研究》2000年第6期，第149页。



抵触与矛盾，致使女人往往摆动在“不平稳”的情绪浪潮中追寻自我。

艾德娜在婚姻中就感受到无名的困顿与复杂的情绪：

有的日子她会不由自主地觉得快乐，高兴自己还活着，还能呼吸，也高兴自己整个人和阳光、色彩、气味、热度都是南方昼日完美的一部分。^①

有的日子她会不由自主地觉得很不快乐，好像没什么值得高兴或悲哀，或活或死都一样，人生像是混乱的地狱，而芸芸众生也不过是些盲目的蠕虫，挣扎爬向不可避免的毁灭。^②

美国社会主义女性主义作家以夏绿蒂·柏金斯·吉尔曼最著名，并且有人认为在她最好的小说《黄色壁纸》中，她也对19世纪英裔美国中产家庭的女人被派定之角色提出了有力的控诉。丁乃非说：“吉尔曼的叙事体所控诉的，不仅是强迫指定的休养方式，而是婚姻与家庭机制，以及大多数她那个社会阶级的女人所期待的驯服于家庭内的妻母角色。‘婚姻/家庭’模子如此缠人，深陷其中的女人总想往外爬，然而就在爬的过程中，又被纠缠，……甚至断了头。”^③ 这描写的是在强大的婚姻规训里，当女性被压抑的自我想要摆脱束缚时，却仍旧会陷入窘境而无法逃脱。

其实早在17世纪，“理察·那皮尔（Richard Napier）医生的档案资料就指出，女性精神病患几乎是男性病患的两倍”。……他进而发现，在他的病人当中，各个社会阶层抱怨婚姻压力和郁闷的女病患，都比男病患多，她们对子女也有较多的焦虑，而且日常生活常感到消沉沮丧。“婚姻对女人而言，有助长忧虑的效果，相关的研究结果都说明婚姻制度增加了女性得心理疾病的机会，但却降低了男人得心理疾病的可能性。”^④ 此外，“莫拉扎克（Maracek）指出，未就业的已婚女性往往是心理疾病高危险群患者，也

① Chopin K.：《觉醒》，杨瑛美译，台北：女书，1996，第121页。

② Chopin K.：《觉醒》，杨瑛美译，台北：女书，1996，第121页。

③ 丁乃非：《他乡的评论》，《当代》1998年第129期，第131页。

④ Showalter E.：《妇女·疯狂与英国文化》，周芬清译，《当代》1992年第69期，第83～84页。